

THE WALKING DEAD™

image

6 MAR $2.95 $3.95 CAN

KIRKMAN
MOORE
RATHBURN

ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ

BY COMICS

ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ
#6 (2003)

ЁЙ ЗАЎСЁДЫ БЫЛО, ШТО СКАЗАЦЬ. МНЕ ЗАЎСЁДЫ ГЭТА ПАДАБАЛАСЯ Ў ЭМІ. КАЛІ МЫ БЫЛІ ШАКАВАНЫ... ДРЫЖАЛІ ЦІ БЫЛІ ПРОСТА НАПАЛОХАНЫ...

...ЯНА ШТО-НЕБУДЗЬ ГАВАРЫЛА.

ЯНА ЦЕШЫЛА НАС... ПАДНІМАЛА НАСТРОЙ... І НІЧОГА БОЛЬШ.

Я... Я СПАДЗЯЮСЯ, ЯНА НА НЯБЁСАХ ЗАРАЗ.

POLICE

МЫ НЕ ВЕЛЬМІ ЛАДЗІЛІ... АЛЕ Я КАХАЛА ЯЕ... Я КАХАЮ КОЖНАГА ТУТ. МЫ ЎСЕ СПАДЗЯЕМСЯ АДЗІН НА АДНАГО... МЫ ЎСЕ МАЕМ ПАТРЭБУ Ў КОЖНЫМ З НАС. ГЭТА ЦЯЖКА ДЛЯ ЎСІХ НАС, АЛЕ НАМ ТРЭБА ПРЫНЯЦЬ ГЭТА СПАКОЙНА.

МЫ ЎСЕ АБАВЯЗАНЫ ЗАПОМНІЦЬ ГЭТЫ ЎРОК.

ЯНА БЫЛА МІЛАЙ ДЗЯЎЧЫНАЙ... ДАСЦІПНАЙ... ЯНА ПАВІННА БЫЛА ПАСТУПІЦЬ У КАЛЕДЖ... ЖЫЦЬ... МАЛАДОЙ... ШЧАСЛІВАЙ... ГЭТАГА НЕ ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА.

ЯНА НЕ ЗАСЛУЖЫЛА ГЭТАГА.

НІХТО НЕ ЗАСЛУЖЫЎ ГЭТАГА.




ЯНА З'ЯВІЛАСЯ Ў МАІМ ЖЫЦЦІ Ў ТОЙ ЧАС, КАЛІ Я БЫЎ ГАТОВЫ ПАМЕРЦІ. ЯНА ВЯРНУЛА МЯНЕ ДА ЖЫЦЦЯ... І Я НІКОЛІ НЕ АДДЗЯЧЫЎ ЯЕ ЗА ГЭТА.


МНЕ НЕ ХАПАЕ ЯЕ. НАМ УСІМ НЕ ХАПАЕ ЯЕ.
ГЭТА НЕ ПАВІННА ПАЎТАРЫЦЦА.






LICE


АНДРЭА?
...




ЯШЧЭ КОЎДРУ?
НЕ...
...ТАК ДОБРА.


ГЭТА ПАВІННА ЗБІЦЬ ЖАР. ТРОШКІ...
ДЗЯКУЙ...


БОС У МАІМ ГАРАЖЫ... ПЕРШЫ ЧАЛАВЕК, ЯКОГА АТАКАВАЛІ. ЁН СТАЎ ТРУПАМ ПРАЗ НЕКАЛЬКІ ГАДЗІН. НІВОДНЫ НЕ ПРАТРЫМАЎСЯ БОЛЬШ ДНЯ... ПАСЛЯ ЎКУСУ ГЭТЫХ ІСТОТ.
МОЖА МНЕ ПАШАНЦУЕ.


МОЖА ТЫ НЕ ВЕРНЕШСЯ. НІХТО НІ Ў ЧЫМ НЕ МОЖА БЫЦЬ УПЭЎНЕНЫ.


ТАК...


КАЛІ ТАБЕ ШТОСЬЦІ СПАТРЭБІЦЦА... ПРОСТА ПАКЛІЧ МЯНЕ. АБО ХТО-НЕБУДЗЬ СКАЖА МНЕ, КАЛІ Я САМА НЕ ПАЧУЮ.


ДЗЯКУЙ, ШТО КЛАПОЦІШСЯ ПРА ЯГО, ДАРАГАЯ. АСТАТНІЯ ДЗЯЎЧЫНЫ ЗАНАДТА НАПАЛОХАНЫ, КАБ СЯДЗЕЦЬ ПОБАЧ З ІМ, І БАЯЦЦА НАВАТ КРАНУЦЦА ДА ЯГО.
ЯК ЁН?
ГОРШ.


КАЛІ ТОЕ, ШТО СКАЗАЎ ДЭЙЛ ПРА СВАЮ ЖОНКУ, ПРАЎДА... ЁН ДОЎГА НЕ ПРАТРЫМАЕЦЦА. ЖОНКА ДЭЙЛА ПЕРАТВАРЫЛАСЯ ЦЯГАМ ДНЯ. З ДЖЫМАМ БУДЗЕ ТОЕ САМАЕ... ПРОСТА З ІМ ГЭТА АДБЫВАЕЦЦА ДАЎЖЭЙ.


ЁН КАЖА, ШТО ЎСЁ ЯГО ЦЕЛА ЗАЛЕДЗЯНЕЛА, ХОЦЬ ЁН УВЕСЬ ГАРЫЦЬ, КАЛІ ТЫ ДАКРАНЕШСЯ ДА ЯГО. ЁН УСЁ ЯШЧЭ Ў СВЯДОМАСЦІ...


МАГЧЫМА, ГЭТА З ІМ І НЕ ЗДАРЫЦЦА.

МАГЧЫМА...


НЕ СТРАЛЯЙ СЁННЯ, КАРЛ. ПРОСТА НАЗІРАЙ ЗА НАМІ І ЗАХОЎВАЙ ЦІШЫНЮ.
ТАК, ТАТКА!
ЗАПХНІСЯ! ТЫ Ж НЕ ХОЧАШ СПУЖАЦЬ НАШ АБЕД.


ПРАБАЧ...




BLAM!


ВЫДАТНА. ЯШЧЭ НЕКАЛЬКІ ТАКІХ СТРЭЛАЎ І МЫ СКОНЧЫМ НА СЁННЯ.


...


НАМ НЯ ТРЭБА СТОЛЬКІ Ж, ЯК ЗАЎСЁДЫ, ТАТКА. ЭМІ ПАМЕРЛА... І ДЖЫМ ЗАНАДТА СЛАБЫ, КАБ ЕСЦІ.

Я ВЕДАЮ, СЫН... Я ВЕДАЮ.

ПРАКЛЁН НА ЦЯБЕ, РЫК! ГЭТА НЕ МАЯ ВІНА.
POLICE

ЯК ЖА, НЕ ТВАЯ! Я КАЗАЎ ТАБЕ, ГЭТА ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА! МЫ ТУТ НЕ Ў БЯСПЕЦЫ! КОЛЬКІ ЯШЧЭ ЛЮДЗЕЙ ПАВІННА ЗАГІНУЦЬ ПЕРАД ТЫМ, ЯК ТЫ ЗГАДЗІШСЯ З ГЭТЫМ?!

Я ЛІЧУ, КАБ ВЫЖЫЦЬ, МНЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПАКІНУЦЬ ЦЯБЕ ТУТ, ЗАБРАЦЬ КАРЛА І ЛОРЫ З САБОЙ! НАМ ТРЭБА ЎЯЗДЖАЦЬ АДСЮЛЬ, ШЭЙН! ДАВАЙ САЛЬЕМ РЭШТКІ ТОПЛІВА З МАШЫН У ФУРГОН ДЭЙЛА І ПАЕДЗЕМ. СЁННЯ... ЗАРАЗ... ПРОСТА ПАЕДЗЕМ ПРЭЧ АД ГОРАДА – ЗНОЙДЗЕМ БЯСПЕЧНАЕ МЕСЦА!

ПАДУМАЙ, РЫК! МЫ ЗГІНЕМ ТАМ. АРМІЯ МОЖА З'ЯВІЦЦА ТУТ У ЛЮБЫ ДЗЕНЬ З ХАРЧАМІ І АБАРОНАЙ, І АД УСЯГО ГЭТАГА ПРОСТА ЎЗЯЦЬ І ЎЕХАЦЬ... Я НЕ ХОЧУ РЫЗЫКАВАЦЬ, УЯЗДЖАЮЧЫ Ў ГЛЫБІНЮ КРАІНЫ... Я НЕ ХОЧУ РЫЗЫКАВАЦЬ ГЭТЫМ!
POLICE

АДКУЛЬ ТЫ ГЭТА ВЕДАЕШ?! ЯКІЯ ЁСЦЬ СВЕДКІ ТАГО, ШТО МЫ НЕ АДЗІНЫЯ, ХТО ЎЦАЛЕЎ?! ЧЫМ БЫЛА ГЭТА АТАКА НА ЛАГЕР? МОЖА ЯНЫ ЦЯПЕР ПАЛЮЮЦЬ ЗГРАЯМІ? МЫ НІЧОГА НЕ ВЕДАЕМ ПРА ІХ!
МЫ НЕ Ў БЯСПЕЦЫ!

КАРЛ!!!



АНДРЭА,
КАЛІ Я ЧЫМСЬЦІ
МАГУ ДАПАМАГЦІ...








НЕ... МЫ НЕ МОЖАМ ГЭТАГА ЗРАБІЦЬ. ГЭТА БУДЗЕ ЗАБОЙСТВАМ. ТАБЕ ПАВІННА СТАЦЬ ЛЕПШ.
ДОНА... ТЫ НЕ РАЗУМЕЕШ. Я АДЧУВАЮ ПРЫБЛІЖЭННЕ ГЭТАГА... ТЫ ПАВІННА ЗРАБІЦЬ ГЭТА... Я...


КХЕ-КХЕ!
КХЕ-КХЕ!


КАЛІ ЛАСКА... ЯНЫ ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ ГЭТА ДЛЯ МЯНЕ. СКАЖЫ ІМ ГЭТА. ГЭТА АДЗІНЫ ШЛЯХ ЗНОЎ БЫЦЬ З МАЁЙ СЯМ'ЁЙ...




ДЖЫМ ВЕДАЕ, ШТО ЁН ХОЧА ЗРАБІЦЬ...

ДЖЫМ... ТЫ АБСАЛЮТНА ЎПЭЎНЕНЫ Ў ГЭТЫМ?















(ПАЗЯХАЕ)

ДОБРАЙ РАНІЦЫ.
ДОБРАЙ РАНІЦЫ, ТАТКА.

POLICE
ПРЫВІТАННЕ, РЫК.
СКАЖАШ, КАЛІ БУДЗЕШ ГАТОВЫ ПАЙСЦІ НА ПАЛЯВАННЕ.

ДАЙ МНЕ ПАРУ ХВІЛІН ПРАЧНУЦЦА І Я БУДУ ГАТОВЫ ІСЦІ.
А МОЖНА МНЕ З ТАБОЙ?
ПРАБАЧ, СЫНА... НЕ Ў ГЭТЫ РАЗ.
НУ ТАТКА!
НУ ДОБРА, РЫК. ЧАМУ Б НЕ ЎЗЯЦЬ ЯГО З САБОЙ?
ТАМУ ШТО... НАМ ТРЭБА ПАГАВАРЫЦЬ, ШЭЙН.
ПРА ШТО?
А ТЫ ЯК ЛІЧЫШ?


РОШ!


ГЭТА БЫЛА НЕ МАЯ ЧОРТАВА ВІНА!!!
ТЫ СУЧЧЫ СЫН!


ЁПТ!




ПАКІНЬ ЯГО, ЛЯСНУТЫ ПРЫТЫРАК!


...


ЯКОГА БЛАЗАНА, ШТО З ТАБОЙ?
ЛОРЫ.

Я...

...







Я...


...


ДА ЧОРТА!




ЭХ!


ШЭЙН,
ПАЧАКАЙ!




ШТО
АДБЫВАЕЦЦА
З НАМІ?


ЛОРЫ, УСЁ
ДОБРА?


НІЧОГА
НЕ ДОБРА.
І НІКОЛІ
НЕ БУДЗЕ
ДОБРА...


ПРОСТА
ЗІРНІ НА
НАС.


ШЭЙН, ПАЧАКАЙ!
СПЫНІСЯ!
POLICE


ШТО?! ШТО ТАБЕ ТРЭБА?!
ПРЫЙШОЎ ВЫРАЗАЦЬ МАЁ СЭРЦА З ГРУДЗЕЙ?!


ШЭЙН, БОЖА, ПРА ШТО ТЫ ГАВОРЫШ?
АСЦЯРОЖНЕЙ З ГЭТЫМ!


ПАДЫЙДЗІ І ВЫРАЖЫ ЯГО, РЫК! МНЕ ЯНО БОЛЬШ НАХРЭН НЕ ТРЭБА!
НУ ЖА!
ДАВАЙ!


ШЭЙН, Я...
КАЛІ ЛАСКА, АПУСЦІ СТРЭЛЬБУ.


ТЫ ЎЖО ЗРАБІЎ ГЭТА СА МНОЙ, ПРЫЯЦЕЛЬ! ТЫ САПРАЎДЫ ЗРАБІЎ ГЭТА! ТАК! Я ЦЯПЕР НІШТО, РЫК!
НІШТО!
POLICE

У МЯНЕ НЯМА НИЧОГА, РЫК! НЯМА СЯБРОЎ! НЯМА СЯМ'І! НЯМА ПАВАГІ! НЯМА КЛЯТАГА ЖЫЦЦЯ!!!

ГЭТЫ ПРАКЛЯТЫ СВЕТ! ГЭТЫ БОГАМ ПРАКЛЯТЫ ДЗЯРМОВЫ СВЕТ! У МЯНЕ ТУТ НІЧОГА НЯМА, РЫК!

НІЧОГА!

Я ДУМАЎ ЗМАГУ ГЭТА... ДУМАЎ ЗМАГУ ПРАТРЫМАЦЦА... ДАЧАКАЦЦА, ПАКУЛЬ ЯНЫ ПРЫЙДУЦЬ І ВЫРАТУЮЦЬ НАС. ЯНЫ ПАВІННЫ БЫЛІ ДАСЦЬ НАМ ЦУДОЎНЫЯ ЛОЖКІ... ГАРАЧЫ ДУШ... І ЧЫСТУЮ ВОПРАТКУ! ЯНЫ ПАВІННЫ БЫЛІ, РЫК!

УСЁ ПАВІННА БЫЛО БЫЦЬ У ПАРАДКУ!

МЫ ЯШЧЭ ЖЫВЫЯ, ШЭЙН. УСЁ ЯШЧЭ МОЖНА НАЛАДЗІЦЬ!

Я НЕ МАГУ ЖЫЦЬ ТАК, РЫК! ДУМАЎ ЗМАГУ, АЛЕ Я НЕ МАГУ!

Я ДУМАЎ... І Я РАБІЎ. УСЁ ІШЛО ТАК ДОБРА. ЯНА Б ПРЫЙШЛА РАНЕЙ ЦІ ПАЗНЕЙ... Я ВЕДАЮ...

ЯНА Б ПРЫЙШЛА.

ШТО?

ВСЁ ІШЛО ВЫДАТНА...


...ПАКУЛЬ НЕ ВЯРНУЎСЯ ТЫ!!!
БУДЗЬ ПРАКЛЯТЫ, ШЭЙН! СПЫНІСЯ!


НЕ, РЫК... ЁСЦЬ ТОЛЬКІ АДЗІН СПОСАБ! ТОЕ, ШТО ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА... ТЫ НЕ ПАВІНЕН БЫЎ ВЯРТАЦЦА... ТЫ НЕ ПАВІНЕН ЖЫЦЬ!
POLICE


КАЛІ ЛАСКА, ШЭЙН. НЕ РАБІ ГЭТАГА...


POLICE
BLAM!


НЕ КРЫЎДЗІ МАЙГО ТАТУ ЗНОЎ!


ХХХХХХХ...
ХХХХХХХ...

КАРЛ!

ГЫЛГ, ГЫЛГ...

THAP!

THUMP!

ОХ, СЫНКА...

ГЭТА НЕ ТОЕ Ж САМАЕ, ШТО ЗАБІЦЬ МЁРТВАГА, ТАТА...

ГЭТАГА НЕ ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА, СЫНОК.

ГЭТАГА НЕ ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА.